

# Programme | atelier 1

Languages for specific purposes, specialised translation and LSP didactics / Langues de spécialité et traductions spécialisées – Didactique des langues de spécialité

## Mercredi 22 juin 2022

---

**8h30** : Accueil des participant·es

**9h00-9h30** : Ouverture du colloque

**9h35-9h45** : Ouverture de l'atelier 1

**9h45-10h45** : Keynote Speaker : Hilary NESI - «New forms of data for the study of Languages for Specific Academic Purposes: similarities and differences»

---

**10h45 - 10h55** : Pause

---

### Session 1 - Corpora and language learning

**10h55-11h15** : Jingrao LI & Cristelle CAVALLA - «Accès en chinois à un corpus numérique pour l'écrit académique»

**11h15-11h35** : Mary C. LAVISSIERE & Julie MCALLISTER - «Sketching out a new path for ESP: Sketch Engine as a language learning tool in LEA»

**11h35-11h50** : Échanges

**11h50-12h10** : Mary C. LAVISSIERE - «Beyond the legal term: language, law, and learners»

**12h10-12h30** : Laurent GAUTIER & Johannes DAHM - «From corpus idiomaticity to domain specific pattern-based idiomaticity»

**12h30-12h45** : Échanges

---

**12h45 - 14h15** : Pause déjeuner

---

### Session 2 - Teaching and Technology

**14h15-14h35** : Juan ADROHER LLUCH - «Enseigner l'interprétation en pandémie à l'aide du numérique: nouveaux défis»

**14h35-14h55** : Carmenne KALYANIWALA - «Analysing interdisciplinary synchronous virtual exchanges in an ESP context»

**14h55-15h15** : Sophie BELAN - «Investigating complexity, accuracy and fluency in a spoken ESP learner corpus to inform course design»

**15h15 - 15h45** : Échanges

---

**15h45-16h** : Pause

---

### Session 3 - Teaching and Technology

**16h-16h20** : Patrizia ANESA - «The Development of Digital Competence in ESP Teacher Training»

**16h20-16h40** Adina CORNEA, Anca KISS, Veronica MICLE, Ana-Maria HOPÂRTEAN, Alexandra COTOC, Raluca POP & Ioana MUDURE-IACOB - «BBU: Innovation in Higher Education Language Teaching (DIAL4U)»

**16h40-17h** : Christine EVAÏN, Michael MOORE - «The “Virtual Environmental Challenge” Project and its impact on Second Language Learning in an International Context»

**17h-17h30** : Échanges

---

**18h15** : Cocktail au Château du Tertre

---

# Programme | atelier 1

Languages for specific purposes, specialised translation and LSP didactics / Langues de spécialité et traductions spécialisées – Didactique des langues de spécialité

## Jeudi 23 juin 2022

**9h00** : Accueil des participant·es

**9h35** : Keynote Speaker : Alex Boulton - «Critical mass: A corpus approach to research synthesis, the case of data-driven learning»

.....  
**10h35-10h45** : Pause  
.....

### **Session 4 - The impact of the Covid-19 pandemic on institutions and practices**

**10h45-11h05**: Kornelija ČAKARUN, Kristina KASTELAN & Daniela KRUZIC - «Online teaching experiences amidst the COVID-19 pandemic»

**11h05-11h25** : Aleksandra Beata MAKOWSKA - «The implementation of technological tools in LSP online classes during the COVID-19 pandemic.»

**11h25-11h40** : Échanges

**11h40-12h00** : Rafael SALABERRY «After COVID-19: Reconceptualizing classroom- and study abroad-learning»

**12h00-12h20**: Arthur JOYEUX - «Formation d'enseignants de français de spécialité et de FOS en tant que COVID 19 : un retour d'expérience»

**12h20-12h35** : Échanges

---

**12h35-14h35** : Pause déjeuner

---

### **Session 5 - Specialised translation**

**14h35-14h55** : «Traduction juridique à l'aide de DeepL et selon une approche juritraductologique : retour sur expérience»; Enrica BRACCHI

**14h55-15h15** : «Specialised Translation and Technology. A terminological approach»; Elena Colțoiu RALUCA

**15h15-15h30** : Échanges

**15h30 - 15h40** : Clôture de l'atelier 1

---

**19h45-22h00** : Dîner sur les Bateaux Nantais

Gare fluviale, place Waldeck Rousseau, quai de la Motte Rouge

44000 Nantes

---

# Programme | atelier 1

Languages for specific purposes, specialised translation and LSP didactics / Langues de spécialité et traductions spécialisées – Didactique des langues de spécialité

## Vendredi 24 juin 2022

**9h30-10h30** : Dieter STEIN - «Open science: impact and experience»

---

**10h30-10h45** : Pause

---

**10h45-12h00** : Hilary NESI - «Creating a corpus through a needs-based approach»

**12h00-12h30** : Clôture générale du colloque

---

**12h30-14h00** : Pause déjeuner

---

**15h30 - 17h30** : Dieter STEIN - French Legal Linguistics seminar with University of Burgundy - «Linguistic theory and applied discipline: the case of pragmatics in Language and Law»

*Séance du séminaire francophone tournant de jurilinguistique « Pragmatique et discours juridiques »*